

Conférence internationale

Enrichir l'enseignement des langues au XXI^e siècle : Le volume complémentaire du CECR en pratique

Strasbourg, Bâtiment Agora, Salles G.02 et G.03

En ligne, KUDO et Blue Jeans

24 mai 2022, 14h00 – 17h30 (CET)

25 mai 2022, 09h00 – 18h00 (CET)

Note conceptuelle et programme

NOTE CONCEPTUELLE

Objectif

Les objectifs de la conférence sont les suivants :

- faire connaître les études de cas publiées dans le volume *Enrichir l'enseignement des langues au XXI^e siècle : Le volume complémentaire en pratique*, actuellement sous presse ;
- approfondir le concept du CECR de l'éducation aux langues inclusive, orientée vers l'action et plurilingue ;
- maintenir l'élan de réflexion et de réforme dans l'enseignement des langues atteint avec le volume d'accompagnement du CECR et la série d'ateliers en ligne du CECR 2022 ;
- valoriser les contributions des institutions et des éducateurs qui soutiennent les efforts du Conseil de l'Europe dans ce domaine.

Résultats escomptés

- Faire de la publicité pour le volume d'accompagnement du CECR et le travail sur la politique linguistique du département de l'éducation.
- Illustrer l'aspect pratique d'un passage à une éducation plurilingue orientée vers l'action.
- Inspirer une réflexion par les participants, conduisant à une nouvelle impulsion pour la réforme de l'enseignement des langues.

Contexte

Le *Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer* (CECR), publié en 2001 en anglais et en français et traduit depuis dans 40 langues, a été la publication la plus réussie du Conseil de l'Europe dans le domaine de l'éducation. Le volume complémentaire du CECR, publié sous forme provisoire en février 2018, la version finale pour l'anglais parue en juillet 2020, actualise et étend les concepts du CECR 2001 (notamment celui de la médiation). Le volume complémentaire souligne le passage du CECR à une vision complexe de la nature située et intégrée de l'apprentissage et de l'utilisation des langues, en mettant l'accent sur le rôle social de l'utilisateur/apprenant en tant qu'agent social. Il donne un nouvel élan au projet du CECR, en remplaçant effectivement la version de 2001, qui reste disponible pour référence et pour une étude plus approfondie.

Suite au premier webinaire organisé par le Conseil de l'Europe en janvier 2018, pour présenter le volume d'accompagnement du CECRL sur le terrain, la conférence « *Le volume complémentaire du CECR : L'éducation aux langues pour des sociétés dynamiques et inclusives : Promouvoir l'éducation plurilingue et pluriculturelle* » s'est tenue à Strasbourg en mai 2018. Lors de la conférence, les participants ont été invités à rédiger des propositions d'études de cas dans la mise en œuvre des concepts et des descripteurs du volume complémentaire du CECR. Après la conférence, 35 études de cas ont été proposées, certaines impliquant un réseau d'institutions. Parmi celles-ci, 19 ont été sélectionnées pour être publiées dans le volume sous presse *Enrichir l'enseignement des langues au XXI^e siècle : Le volume complémentaire du CECR en pratique*, et sont présentées à la conférence de mai 2022. Les études de cas concernent la médiation, le plurilinguisme et l'interaction en ligne dans les secteurs de l'enseignement secondaire, supérieur et des adultes, ainsi que la formation des enseignants.

PROGRAMME

Session 1 – Mardi, 24 mai 2022 / 14h00-18h00 CET, Salle G.03 et [KUDO](#)

(Avec interprétation en anglais et en français)

13h30 – 14h00	Inscription
14h00 – 14h30	Ouverture
14h00 – 14h10	Bienvenue et introduction Ahmet Murat KILIÇ, Responsable de programme, Division des politiques éducatives
14h10 – 14h30	Promouvoir une éducation plurilingue et interculturelle orientée vers l'action Villano QIRIAZI, Chef du Service de l'Education
14h30 – 16h00	Le volume complémentaire du CECR Modératrice : Daniela FASOGLIO, SLO (Institut néerlandais pour le développement du curriculum)
14h30 – 14h35	Ouverture Daniela FASOGLIO
14h35 – 14h55	En quoi consiste le volume d'accompagnement du CECR ? Brian NORTH, anciennement Fondation Eurocentres, anciennement Président d'Equals
15h00 – 15h20	Les volume complémentaire : qu'y a-t-il de nouveau pour l'enseignement des langues Evelyne BERARD, anciennement directrice du Centre de linguistique appliquée de Besançon
15h25 – 15h45	La médiation et l'apprenant comme acteur social plurilingue Enrica PICCARDO, Université de Toronto
15h50 – 16h10	L'apprenant en tant qu'agent social et les potentialités offertes par les espaces numériques Bernd RÜSCHOFF, Université de Duisburg-Essen
16h10 – 16h40	Pause (envoi de questions au panel de la table ronde)
16h40 – 17h20	Table ronde : Les messages clés du volume complémentaire du CECRL Modératrice : Waldemar MARTYNIUK, Jagiellonian University, Kraków, Pologne Panel : Evelyne BÉRARD, Daniela FASOGLIO, Brian NORTH, Enrica PICCARDO
17h20	Annonces Le programme de la conférence et l'organisation de la deuxième journée
17h30	Fin du premier jour

Session 2 – Mercredi, 25 mai 2022 / 09h00-12h00 CET

09h00 – 12h00	Le volume complémentaire du CECR en pratique - Présentations	
	Salle d'atelier II (avec interprétation) Salle G.03 et KUDO (français/anglais)	Salle d'atelier I (pas d'interprétation) Salle G.02 et Blue Jeans (anglais)
	Modératrice : Rosanna MARGONIS-PASINETTI, Haute école pédagogique Lausanne	Modératrice : Enrica PICCARDO
09h00 – 09h05	Ouverture Rosanna MARGONIS-PASINETTI	Ouverture Enrica PICCARDO
09h05 – 09h20	Multimédia : La médiation multilingue dans le cadre d'un projet de stage en entreprise Antonella FANARA, Licéo Giovanni Falcone, Bergamo, Italy	Action toolkit for teacher training on mediation Inma PEDREGOSA, University of Roehampton, UK, Adolfo SÁNCHEZ CUADRADO, University of Granada, Spain
09h20 – 09h30	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
09h30 – 09h45	La tâche comme moteur de promotion du plurilinguisme Hélène MARTINEZ, Université de Gießen, Germany	Implementing plurilingual oral exams Belinda STEINHUBER, CEBS (Center für berufsbezogene Sprachen), Austria
09h45 – 09h55	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
09h55 – 10h10	Discours d'enseignants au sujet d'activités qui relèvent de la médiation Mónica BASTOS and Maria DE LURDES GONÇALVES, Camões / Université d'Aveiro, Portugal, Joaquim Prazeres, Camões, I.P., Portugal, Angélique Quintus and Roberto Gómez Fernández, Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE), Luxembourg	In Venlo gibt es viel Niederländisch, aber auch Englisch und Deutsch: Receptive plurilingualism in the neighbour language Sabine JENTGES, Eva M. KNOPP, and Paul SARS, Radboud Universiteit Nijmegen, The Netherlands
10h10 – 10h20	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
10h20 – 10h35	L'exploitation des compétences plurilingues dans le cadre des formations linguistiques dispensées aux adultes Sophie ADLER, Achraf DORBOZ and Darius VANHONNAEKER, Bell Suisse	CEFR mediation strategies: Towards a socio-emotionally enhanced plurilingual language education Maria Carmen FONSECA-MORA, University of Huelva, Spain, Maria GONZALEZ DAVIES, University Ramon Llull, Barcelona, Spain; Maria-Teresa Berceruelo, Escuela Oficial de Idiomas de Granada, Spain; Esther Cores-Bilbao, Escuela Oficial de Idiomas de Ayamonte, Spain
10h35 – 10h45	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
10h45 – 11h15	Pause	

11h15 – 12h00	<p>Salle d'atelier II (avec interprétation) Salle G.03 et KUDO (anglais/français) Modératrice : Rosanna MARGONIS-PASINETTI</p>	<p>Salle d'atelier I (pas d'interprétation) Salle G.02 et Blue Jeans (anglais) Modératrice : Enrica PICCARDO</p>
11h15 – 11h30	<p>The sixth sense for literature: A new pluricultural approach to literary texts as mediation and reaction to literature Elena NUVOLONI and Silvia ZANETTI, Liceo Linguistico di Stato – Giovanni Falcone, Bergamo, Italy</p>	<p>Implementation of the CEFR Companion Volume in the UNicert® and NULTE Networks Johann FISCHER and Nicole WOLDER, Georg August University, Göttingen, Germany</p>
11h30 – 11h40	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
11h40 – 11h55	<p>Promoting and assessing the appreciation of literature at secondary school Nadia PRIONI, Liceo Statale Giorgio Spezia, Domodossola, Italy</p>	<p>Exploring teachers' beliefs and practices about phonology with reference to the CEFR descriptors Mutlu Işıl ERGUN, Hande Işıl MENGÜ and Elif ŞEN, Bilkent University, Turkey</p>
11h55 – 12h00	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
12h00	Fin de la session 2	

Session 3 – Mercredi, 25 mai 2022 / 13h30-14h50 CET

	<p>Salle d'atelier II (avec interprétation) Salle G.03 et KUDO (anglais/français) Modérateur : Bernd RÜSCHOFF</p>	<p>Salle d'atelier I (pas d'interprétation) Salle G.02 et Blue Jeans (anglais) Modératrice : Daniela FASOGLIO</p>
13h30 – 13h35	<p>Introduction Bernd RÜSCHOFF</p>	<p>Introduction Daniela FASOGLIO</p>
13h35 – 13h50	<p>Focus on online interaction: A pilot project in Italy Fausto BENEDETTI and Letizia CINGANOTTO, INDIRE (National Institute for documentation, Innovation and Research), Italy; Gisella LANGÉ, MIUR (Ministry of Education), Italy</p>	<p>Representations of mediation in foreign language education: An explorative case study with different stakeholders Christian HELMCHEN and Silvia MELO-PFEIFER, University of Hamburg, Germany</p>
13h50 – 14h00	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>
14h00 – 14h15	<p>Learning by doing: Putting the CEFR descriptors for online interaction and mediation into practice by teacher trainees Agnieszka GADOMSKA, SWPS University of Social Sciences and Humanities, Poland</p>	<p>Application of Companion volume descriptors in CLIL settings Emma ABBATE, Liceo Statale Alessandro Manzoni, Caserta, Italy</p>
14h15 – 14h25	<i>Questions de l'auditoire</i>	<i>Questions de l'auditoire</i>

14h25 – 14h40		The role of contextual factors in the implementation of mediation descriptors with Higher Education language learners Joaquín CRUZ TRAPERO, University of Jaén, Spain; Susana LORENZO-ZAMORANO, University of Manchester, UK; Marga NAVARRETE, University College London, UK; Lucía PINTADO GUTIÉRREZ, Dublin City University, Ireland; Adolfo SÁNCHEZ CUADRADO, University of Granada, Spain
14h40 – 14h50		<i>Questions de l'auditoire</i>
14h50-15h20	Pause et fin de la session 3	Pause et fin de la session 3

Session 4 – Mercredi, 25 mai 2022 / 15h20-18h00 CET

15h20 – 17h00	Atelier	
15h20 – 16h20	Salle d'atelier I (pas d'interprétation) Salle G.03 et Blue Jeans (français) Des études de cas aux concepts clés : améliorer l'enseignement des langues Modératrice : Rosanna MARGONIS-PASINETTI	Salle d'atelier II (pas d'interprétation) Salle G.02 et Blue Jeans (anglais) From the case studies back to key concepts: improving language education Modérateur : Bernd RÜSCHOFF
16h30 – 17h00	Rapports de l'atelier et de la discussion Salle G.03 et KUDO (avec interprétation) Modérateurs : Bernd RÜSCHOFF et Rosanna MARGONIS-PASINETTI	
17h00 – 17h10	Vidéo : Opérationnaliser le concept de l'apprenant en tant qu'agent social dans la classe Salle G.03 (avec sous-titres en français) Arianna CAPUTO, Anna SPRINGER, Berrie de ZEEUW	
17h10 – 17h50	Table ronde : Comment faire avancer l'éducation aux langues ? Salle G.03 et KUDO (avec interprétation) Modératrice : Brian NORTH Panel : Evelyn BERARD, Bessie DENDRINOS, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, Daniela FASOGLIO Rosanna MARGONIS-PASINETTI, Waldemar MARTYNIUK, Bernd RÜSCHOFF	
17h50	Remarques finales Salle G.03 et KUDO (avec interprétation) Michael REMMERT, Chef de la Division des politiques de l'éducation	
18h00	Fin de la conférence	